

OMV PETROM MARKETING S.R.L.

Str. Coralilor, nr. 22, Cladirea Infinity, etaj 1, sector 1, oval A, Bucuresti

Tel: + 40-800 0800 77, Fax: +40-21-206.29.76, e-mail: omvpetrom@omv.com**CONTRACT PENTRU CARDURI PETROM/OMV**Nr. 47335Data: 28.08.2023

Incheiat intre :

OMV PETROM MARKETING S.R.L., organizata si functionand in baza legilor romane, cu sediul in Bucuresti, str. Coralilor nr. 22, sector 1, Cladirea Infinity etaj 1, Oval A, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10637/1998, avand Codul Unic de Inregistrare RO11201891, capital social 894.300.000 LEI, si contul bancar RO80RNCB0067054355890004, deschis la Banca Comerciala Romana - Bucuresti sau contul de trezorerie RO78TREZ7005069XXX001089, deschis la Trezoreria Operativa a Municipiului Bucuresti reprezentata prin **D-I. Bogdan Zaharia**, in calitate de Director National Vanzari Carduri si de **D-I. Felecanu Catalina**, in calitate de Expert Analiza Risc, in calitate de Furnizor, (numita in continuare „Furnizor” sau „OPM.”).

si:

ORAȘUL TÂRGU FRUMOS, persoană juridică de drept public, cu sediul în str. Cuza Vodă nr. 67, localitatea Târgu Frumos, județul Iași, CIF 4541068, tel. 0232.710906, fax 0232.710330, e-mail secretariat@primariatgfrumos.ro, cont trezorerie RO94TREZ24A510103200105X deschis la Trezoreria Târgu Frumos, reprezentata prin Ionel Vatamanu, in calitate de Primar, in calitate de **Client** (numita in continuare „Client”).

S-a incheiat prezentul Contract pentru **Carduri OMV/PETROM**, denumit in cele ce urmeaza si „**Contractul**”, in conditiile stipulate in clauzele de mai jos si in Anexele Contractului.

Clientul declara ca a avut deplin acces la, a citit, a inteles si este de acord cu fiecare si toate prevederile Termeni si Condiții Generale pentru cardurile OMV cu funcția ROUTEX si cardurile Petrom („TCG”), inclusiv cu cele cu caracter neuzual, care se gasesc la data semnarii prezentului Contract la urmatoarea adresa web: www.omv.ro/omv-card in versiune care poate fi tiparita. Clientul declara in mod expres ca renunta la orice aparare in cazul unui litigiu in sensul in care nu ar fi avut acces, nu ar fi citit, nu ar fi inteles si/sau nu ar fi fost de acord cu clauzele TCG.

Sectiunea 1 - Obiectul contractului

1.1. Obiectul Contractului il constituie in principal furnizarea de bunuri si servicii pe baza de **Carduri din Punctele de acceptanta**.

Sectiunea 2 - Limita de credit

2.1 **Limita de credit** inseamna valoarea totala maxima a bunurilor si serviciilor pe care Clientul are dreptul sa le cumpere pe baza Cardurilor, in perioada de creditare. Perioada de creditare reprezinta suma zilelor calendaristice aferente perioadei de livrare, la care se adauga termenul de plata stabilit conform Contractului.

2.2. OPM are dreptul exclusiv sa determine valoarea Limitei de Credit, perioada de valabilitate a acesteia, cat si valoarea garantiilor necesare a fi constituite de catre Client, in conformitate cu procedurile sale interne.

2.3 Valoarea initiala a limitei de credit, cat si orice modificare ulterioara a acesteia va intra in vigoare imediat si va fi comunicata Clientului in termen de 5 (cinci) zile calendaristice de la data la care aceasta a fost modificata. Aceasta prevedere este aplicabila si in situatia in care OPM stabileste o noua Limita de Credit ca urmare a expirarii celei anterioare.

2.4 In cazul aparitiei oricareia din urmatoarele situatii:

i. Clientul nu furnizeaza vreuna din Garantii in conformitate cu prevederile din **Anexa nr. 2 – Condiții de colaborare**

ii. Garantia a expirat si nu a mai fost reinnoita de catre Client;

iii. societatea de asigurare a OPM isi retrage polita de asigurare pentru acea parte din Limita de Credit ce nu a fost acoperita de Client prin Garantie,

OPM este in drept, la singura sa discretie, sa reduca total sau partial cuantumul Limitei de Credit, fara niciun fel de formalitate prealabila. Clientul nu poate solicita in aceasta situatie din partea OPM niciun fel de despagubire, de orice fel ar fi ea.

Sectiunea 3 - Durata Contractului

3.1. Contractul este valabil de la data semnarii de catre ambele parti si pana la data de 31. 07.2024.

3.2. Prezentul Contract se poate prelungi prin incheierea de catre parti a unui Act Aditional.

3.3. Anexele la prezentul Contract referitoare la discounturile acordate in baza prezentului Contract sunt aplicabile si dupa data prelungirii, pe aceeasi perioada de timp cu cea stabilita de catre Parti, inainte de data prelungirii.

3.4. Expirarea duratei Contractului nu va stinge drepturile si obligatiile Partilor, respectiv Clientul va fi tinut raspunzator fata de OPM, pentru orice suma datorata in legatura cu obiectul Contractului.

Sectiunea 4 - Drepturi si obligatii generale ale OPM

4.1. OPM pune la dispozitia Clientului, prin mijloace electronice (trimitere pe e-mail, incarcare pe Platforma online sau alte mijloace asemanatoare), documentele specifice tipizate necesare in derularea Contractului, iar Clientul sa utilizeze aceste documente. OPM are dreptul de a modifica oricand si in mod unilateral formatul si continutul acestor documente. iar Clientului ii sunt opozabile si obligatorii noile documente din momentul in care OPM i le-a comunicat conform prezentului articol.

- 4.2. OPM isi rezerva dreptul de a modifica unilateral si in orice moment lista bunurilor si serviciilor comercializate in **Stații** (stațiile de distributie carburanti ce apartin OPM, afiliatilor OMV, partenerilor si/sau Aliantei ROUTEX) sau poate inceta comercializarea acestora fara a fi responsabil de niciun prejudiciu cauzat Clientului. OPM nu este raspunzator pentru nicio dauna suferita de Client in situatia in care Statiile, nu mai comercializeaza unul sau mai multe bunuri/servicii sau modifica lista acestora.
- 4.3. OPM nu este responsabil in situatia in care oricare dintre **Stații** nu accepta **Cardurile** fie din motive tehnice, fie datorita utilizării frauduloase ale **Cardurilor**
- 4.4. OPM are obligatia de a procesa toate comenzile de emitere **Carduri** primite de la Client si de a livra **Cardurile** la adresa solicitata in comanda.

Secțiunea 5 - Drepturi si obligații generale ale Clientului

- 5.1. Clientul se obliga sa pastreze in siguranta **Cardurile**, aflate in folosinta sa, astfel incat acestea sa nu fie pierdute, instrainate, furate sau deteriorate, fiind responsabil de orice operatiune efectuata cu Cardul din momentul receptionarii acestuia. Clientul va informa conducatorul auto, respectiv persoana autorizata sa utilizeze **Cardul**, asupra obligativitatii respectarii instructiunilor de utilizare a **Cardurilor**, instructiuni transmise odata cu **Cardurile** emise.
- 5.2. Clientul este raspunzator pentru fiecare utilizare a **Cardului** care incalca prevederile legale sau ale prezentului Contract.
- 5.3. In situatia in care Clientul intentioneaza sa transfere **Cardul** unei terte parti (fie persoana fizica, fie persoana juridica) acesta are obligatia sa notifice acest lucru OPM care va avea dreptul de a autoriza folosirea **Cardului** de catre noua persoana sau de a refuza aceasta folosire. In cazul in care OPM refuza acest transfer nici Clientul si nici tertul nu au dreptul la a solicita despagubiri OPM.
- 5.5 Orice comisioane bancare si/sau taxe legate de plata livrarilor vor fi suportate de catre Client.
- 5.6. Clientul declara pe proprie raspundere, conform pct. 59, alin.1) din Normele metodologice de aplicare a prevederilor titlului VIII din Codul fiscal, ca produsele energetice prevăzute la art. 355 alin. (1) din Codul fiscal care nu se regăsesc la art. 355 alin. (2) din Codul fiscal- inclusiv, dar fara a se limita la produsele de tipul uleiurilor, vaselinelor,- aprovizionate de la OPM, vor fi utilizate în regim de exceptare de la regimul de accizare potrivit prevederilor art.394, alin.1, pct.2, lit. a din Codul fiscal .
- 5.7. Clientul are obligatia de a comunica in termen de maxim 3 (trei) zile lucratoare orice modificare intervenita in privinta datelor de identificare ale companiei, precum si alte date relevante din punct de vedere al derularii Contractului.

Secțiunea 6 - Declarații si garanții ale Partilor.

6.1. Partile declara si garantează următoarele:

- (i) este o persoana juridica legal constituita si existand potrivit legii romane si are autoritatea de a incheia si respecta prezentul Contract si de a executa obligatiile rezultate din acesta;
- (ii) prezentul Contract constituie o obligatie valabila si angajanta din punct de vedere legal pentru fiecare Parte;
- (iii) semnarea Contractului nu reprezinta o incalcare a vreunei reglementari sau a unui act administrativ al unei autoritati, care ar putea avea un impact negativ asupra perspectivelor comerciale sau asupra conditiilor financiare sau care reduc posibilitatea de a respecta sau indeplini de catre Parti obligatiile sale contractuale;
- (iv) persoanele semnatare ale prezentului Contract sunt pe deplin imputernicite, in conformitate cu legislatia din Romania in vigoare si cu actele constitutive/ normele interne ale acestora, sa semneze Contractul
- (v) persoanele semnatare ale prezentului Contract au citit Contractul si toate Anexele sale, au inteles continutul lor si au fost de acord cu semnarea acestora in conditiile contractuale stipulate;
- (vi) are angajati/consultanti externi care poseda cunostinte de specialitate in domeniul juridic si care l-au ajutat sa isi formeze o imagine clara, completa si nedeformata asupra continutului Contractului si a anexelor sale;
- (vii) nu este in stare de insolvabilitate sau incapacitate de plata, in sensul prevederilor art 1694 alineat 2 Cod civil.
- 6.2. Clientul declara ca intelege si este de acord in mod anticipat, in temeiul prevederilor articolului 1317 Cod civil, ca OPM sa poata cesiona in integralitate prezentul Contract catre orice societate, din Romania sau din afara Romaniei, care face parte din grupul de societati al OPM. In aceasta situatie OPM va beneficia de prevederile art 1318 alineat 1 Cod civil. Cesionarea Contractului produce efecte de la momentul mentionat in notificarea emisa de catre OPM catre Client, prin care acesta din urma este informat cu privire la operatiunea cesionarii Contractului, precum si cu privire la datele de identificare ale cesionarului.

Secțiunea 7 - Încetarea Contractului

- 7.1 Prezentul Contractul va înceta la împlinirea termenului pentru care a fost încheiat, daca nu a intervenit prelungirea Contractului.
- 7.2. **Încetarea Contractului înainte de expirarea termenului:**
- (a) Contractul poate inceta in cazul intervenirii oricarui din urmatoarele evenimente:
- (i) prin acordul Partilor, iar data incetarii va fi data prevazuta in acord;
- (ii) in cazul in care procedura dizolvării sau procedura insolventei au fost deschise asupra uneia din Partile Contractului, sub conditia respectarii procedurilor si dispozitiilor prevazute in Legea nr. 85/2014 privind procedura insolventei;
- (iii) prin denunțare unilaterală de către oricare dintre Parti, cu acordarea unui preaviz de 30 (treizeci) zile.
- (b) Contractul este reziliat de plin drept, cu efect imediat, fara perioada de preaviz, fara alte formalitati prealabile sau interventia instantei de judecata (pact comisoriu conform prevederilor art. 1553 Cod Civil), in urmatoarele situatii:
- (i) in cazul intervenirii situatiei prevazute la Sectiunea 9 din Contract;
- (ii) in situatia in care o Parte nu si-a îndeplinit obligatiile contractuale prevăzuți la Secțiunea 4 din TCG, deși cealaltă Parte a notificat Partea in culpa si a acordat acesteia o perioada de gratie rezonabila, la data expirării acelei perioade de gratie;
- (iii) in cazul in care oricare dintre declarațiile si garanțiile date de Parti la Secțiunea 6 din Contract se dovedește a fi neadevărata, din momentul in care cealaltă Parte are aceasta dovada;
- (iv) in cazul achitării cu întârziere a facturilor de către Client;
- (c) Aplicarea prevederilor Secțiunii 7 nu reprezintă si nu poate fi interpretata in sensul ca ar putea reprezenta o renunțare a Partilor la oricare din drepturile, remediile, despagubirile si penalitățile stabilite de prevederile Contractului si de prevederile Anexelor atasate Contractului.
- (d) In cazurile descrise la art. 7.2 (b) de mai sus, Partea îndreptățita va comunica celeilalte Parti intervenirea rezilierii de drept printr-o notificare de informare. In cazul in care este invocata rezilierea de drept a Contractului, data rezilierii va fi considerata data indicata in notificare.

Secțiunea 8 - Confidențialitate

8.1 Reprezintă „Informații Confidențiale” oricare și toate informațiile legate de afacerile oricărei Părți și/ sau oricare și toate informațiile legate de implementarea obiectului prezentului Contract, inclusiv, dar fără a se limita la: condiții financiare, planuri de afaceri, evidente ale afacerii, liste de clienți, evidente ale proiectelor, rapoarte de piață, politici și proceduri de conducere a afacerii și orice alte informații care ar putea fi dezvăluite de către o Parte către cealaltă Parte sau la care una dintre Părți i se poate acorda accesul de către cealaltă Parte în conformitate cu acest Contract, care este nu disponibil publicului larg.

8.2 Părțile se obliga să primească și să păstreze confidențialitatea asupra Informațiilor Confidențiale. Fără a limita în niciun fel dispozițiile anterioare, Părțile promit și sunt de acord:

(a) să protejeze Informațiile Confidențiale împotriva folosirii, publicării sau dezvăluirii neautorizate;

(b) să nu furnizeze, publice, dezvăluie, transfere sau să folosească în alt mod, direct sau indirect, în orice manieră, Informațiile Confidențiale, cu excepția autorizării exprese a celeilalte Părți în concordanță cu prevederile acestui articol;

(c) Furnizorul se angajează să păstreze confidențialitatea informațiilor furnizate de Client pentru emiterea **Cardurilor**, precum și a celor privind tranzacțiile efectuate cu acestea și stocate în sistem, cu excepția celor destinate prevenirii fraudelor sau în cazul în care informația Confidențială este cerută de o autoritate publică competentă conform legislației în vigoare sau este / devine cunoscută public.

8.3 Obligațiile privind confidențialitatea nu se vor aplica în oricare din următoarele situații:

(a) O Parte autorizează în mod expres și în scris cealaltă Parte să dezvăluie Informațiile Confidențiale respective;

(b) Furnizorul dezvăluie Informațiile Confidențiale trimise de Client în vederea stabilirii bonității financiare și/sau a gradului de risc financiar al Clientului și/sau pentru încheierea de către Furnizor a unei polițe de asigurare a riscului de credit de către terțe societăți cu care Furnizorul are încheiate contracte în acest sens;

(c) Informația Confidențială este divulgată de către Furnizor unor terți, pe baza de acorduri/declarații de confidențialitate încheiate/semnate cu/de aceștia din urma conținând obligații privind confidențialitatea similare cu cele din Contract, în vederea îndeplinirii unor obligații ce deriva din lege.

8.4 Obligațiile de confidențialitate enumerate potrivit prevederilor art. 8.1 - 8.2 de mai sus sunt nelimitate în timp.

Secțiunea 9 - Efectul contractului. Riscuri Contractuale.

9.1. Contractul intra în vigoare și produce efecte de la data semnării acestuia de către ultima dintre cele două Părți.

9.2. Prin semnarea prezentului Contract Părțile sunt de acord ca orice negocieri, oferte etc. agreeate sau schimbate între Părți anterior semnării prezentului Contract își pierd efectul și Părțile nu mai pot fi ținute de cele agreeate sau solicitate prin aceste documente.

Prezentul Contract se încheie astăzi [.....], într-un număr de 2 (două) exemplare originale, câte un exemplar pentru fiecare Parte.

9.3. Clientul declară și își asumă obligația de a își îndeplini în totalitate și conform celor agreeate cu Furnizorul toate obligațiile ce rezultă din Contract și din anexele sale, acceptând riscul schimbării împrejurărilor economice care l-au determinat să încheie Contractul, și renunță la posibilitatea de a solicita vreo diminuare sau sistare a executării acestor obligații ca urmare a intervenirii unor asemenea împrejurări, cu excepția intervenirii situației de forță majoră.

Secțiunea 10 - Transferul drepturilor și obligațiilor.

10.1. Clientul nu va avea dreptul, fără consimțământul scris al Furnizorului, să transfere către terțe părți, total sau parțial drepturile și obligațiile ce îi revin prin Contract și ce decurg din TCG, să le gajeze sau să dispună de ele în orice alt mod.

Secțiunea 11 - Lege aplicabilă. Clauze de soluționare a litigiilor

11.1. Contractul este guvernat de prevederile legislației din România. Orice dispută, controversă sau pretenție decurgând din sau în legătura cu prezentul Contract sau cu încălcarea, încetarea sau nulitatea acestuia și care nu poate fi soluționată pe cale amiabilă, va fi soluționată de către instanțele judecătorești competente din București.

Următoarele Anexă constituie parte integrantă din contract:

Anexa nr. 1 – Termeni și Condiții Generale pentru cardurile OMV cu funcția ROUTEX și cardurile Petrom;

Anexa nr. 2 – Condiții de colaborare;

Anexa nr. 3 – Date de identificare Client.

Părțile convin de comun acord, ca orice altă înțelegere contractuală existentă între Părți, având același obiect ca și Contractul, încetează să-și mai producă efectele de la data semnării prezentului Contract. Orice obligații de plată, precum și orice alte sume restante rezultate din respectivele înțelegeri contractuale, se vor stinge în conformitate cu prevederile respectivelor înțelegeri contractuale.

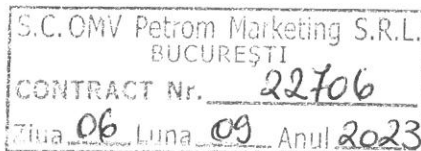
Responsabil Contract: Vlad Stoica

Pentru Furnizor

OMV PETROM MARKETING S.R.L.

ZAHARIA Bogdan
Director National Vânzări Carduri

FELECANU Catalina
Expert Analiza Risc



Șef Serviciu Financiar
Ec. Iacob Marta

Responsabil achiziții publice,
Cons. Potroghiu Cristina Mihaela

Avizat clauze contractuale
Cons. Iurid. Carabulă Irina

Persoană responsabilă derulare contract
Udișteanu Marius-Ionuț

ANEXA nr. 2
CONDITII DE COLABORARE
LA CONTRACTUL PENTRU CARDURI CU LOGO PETROM/OMV ROUTEX

Sumar conditii comerciale:

Tip Plata	La termen		
Limita de credit	23.670 LEI		
Garantii necesare	-	-	-
Perioada facturare	Lunar (1-31)		
Termen de plata	30 zile de la data emitere factura		
Cost emitere card	0 Lei/ card		
Taxa Fleet Online Services*	0 Lei/ luna		

*optional, in cazul in care se completeaza art. 6 din anexa 3

Bonus national

Bonus retea nationala (lei/litru, fara TVA)	Retea OMV	Retea Petrom
Peste 1 L	0,03	0,03

Art 1. TERMENUL DE PLATA

1.1 Toate plățile efectuate de Client către Furnizor vor fi realizate prin transfer bancar în contul bancar al OPM. Plata va fi considerată ca efectuată în momentul în care suma datorată este primită în contul OPM.

1.2 În cazurile în care plata va fi făcută prin sistemul de debitare directă, Clientul trebuie să acorde OPM, înainte de încheierea Contractului, acordul scris cu privire la debitarea directă în favoarea OPM.

1.3 În situația în care Clientul nu achită facturile la scadență, precum și pentru orice alte sume datorate potrivit prezentului Contract, Furnizorul are dreptul de a percepe o penalitate pentru fiecare zi calendaristică de întârziere în cuantum de 0,06% din valoarea facturilor neachitate, precum și de a dispune fără nicio notificare prealabilă suspendarea imediată a Cardului și de a informa în acest sens Stațiile. Cuantumul penalităților poate să depășească valoarea sumei neachitate de către Client, pentru prejudiciile apărute care depășesc nivelul penalităților.

Art 2. PRETUL

2.1 Pentru alimentările naționale prețul plătit pe litru de combustibil va fi prețul de la momentul alimentării afișat la Stații

2.2 În situația în care a fost acordată o reducere de preț de natura comercială, Furnizorul poate să micșoreze valoarea acesteia odată cu intervenirea oricăror circumstanțe care duc la micșorarea adaosului comercial al Furnizorului/ profitul Furnizorului rezultând din operațiunea care face obiectul Contractului (ex. modificarea condițiilor de piață sau modificări legislative). Dacă Clientul nu consimte la modificarea mai sus menționată, va fi îndreptățit să înceteze prezentul Contract în termen de 1 luna de la data notificării respective privind modificarea reducerii de preț de natura comercială oferite de Furnizor, prin trimiterea unei notificări scrise.

Art 3. Utilizare servicii Fleet Online (FOS)

Clientul primește un cont online și poate comanda și bloca online Cardurile, vizualiza datele contabilizate și configura utilizatori suplimentari pentru accesul său online. Furnizorul își rezervă dreptul de a modifica în orice moment cadrul prestațiilor respective. Accesul are loc prin Internet, prin intermediul unui nume de utilizator cat și a unei parole. Clientul este obligat să trateze parola sa strict confidențial. Această obligație este valabilă și pentru utilizatorii împuterniciți de către Client. Riscul utilizării abuzive a parolelor este purtat de către Client, chiar dacă acestea au fost modificate de Client sau Clientul a împuternicit alți utilizatori. Oricine care folosește Serviciile Fleet Online în numele Clientului cu parola corectă, este considerat ca împuternicit de Client, respectiv autorizat de către acesta pentru executarea tuturor tranzacțiilor efectuate. Clientul și Furnizorul pot rezilia această

OMV PETROM MARKETING S.R.L.

Str. Coralilor, nr. 22, clădirea INFINITY, etaj 1, sector 1, oval B, București

Tel: + 40-800 0800 77, Fax: +40-21-206.29.76, e-mail: omvpetrom@omv.com



prestație într-un termen de o lună, la sfârșitul lunii. Odată cu încetarea Contractului pentru Carduri cu logo Petrom/OMV-Routex se încheie și prestația pentru Serviciile Fleet Online.

FURNIZOR / SUPPLIER
OMV PETROM MARKETING S.R.L.

Bogdan ZAHARIA
Director National Vanzari Carduri

Catalina FELECANU
Expert Analiza Risc

CLIENT / CLIENT
ORAȘUL TÂRGU FRUMOS
Reprezentant legal
PRIMAR
IONEL VATAMANU



Șef Serviciu Financiar,
Ec. Iacob Marta

Responsabil achiziție publică,
Petroghir Cristina Mihaela

Avizat clauze contractuale,
Cons. Jur. Carabulă Irina

Persoană responsabilă derulare contract
Udișteanu Marius-Ionuț

Anexa nr. 3 Date identificare client

Date necesare completarii/ actualizarii informatiilor de identificare aferente Clientului:

1. Nume complet companie: **ORAȘUL TÂRGU FRUMOS**
2. Adresa sediu social: str. Cuza Vodă nr. 67, localitatea Târgu Frumos, județul Iași
3. Adresa corespondenta (exclus C.P. sau O.P.): str. Cuza Vodă nr. 67, localitatea Târgu Frumos, județul Iași
4. Persoana de contact si telefon mobil responsabil parc auto :Damian Mihăiță, tel : 0749179284
5. Persoana de contact si telefon mobil responsabil departament financiar :Ec. Iacob Marta, tel. 0741110348
6. Persoana de contact si email responsabil administrare cont online (FOS) : Ec. Iacob Marta, tel. 0741110348
7. Reprezentant legal 1: Nume/Functie : Ionel Vatamanu- Primar
Reprezentant legal 2: Nume/Functie : Alexa Angheluș Ion
8. E-mail transmitere contract pentru semnare digitala 1: secretariat@primariatgfrumos.ro
E-mail transmitere contract pentru semnare digitala 2 : secretariat@primariatgfrumos.ro
9. E -mail factura electronica : secretariat@primariatgfrumos.ro
10. E-mail notificari : secretariat@primariatgfrumos.ro
11. Cod fiscal : 4541068
12. Numar de ordine Registru Comerț :



Semnatura Reprezentant Client

OBSERVATII:

Orice modificare aparuta in datele de identificare trebuie anuntata in termen de 48(patruzecisiopt) de ore prin e-mail la adresa: omvpetrom@omv.com sau prin fax, la numarul: 021.20.62.976